

İş Tanımı

İSDEP 2 İngilizce Tercüman

İşgücü Piyasasına Geçişin Desteklenmesi Projesi (İSDEP-2)

Arka Plan

İşgücü Piyasasına Geçişin Desteklenmesi Projesi (İSDEP-2), Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanlığı (ÇSGB), Türkiye İş Kurumu (İŞKUR) ve Türk Kızılay tarafından uygulanan, Dünya Bankası tarafından yönetilen ve Avrupa Birliği tarafından finanse edilen bir projedir. Projenin amacı, Geçici Koruma Altındaki Suriyeliler (GKAS) ve Türk vatandaşlarının istihdam edilebilirliklerinin artırılarak işgücü piyasasına erişimlerinin desteklenmesi ile Sosyal Uyum Yardımı (SUY-ESSN) programı faydalanıcılarının işgücü piyasasına geçişlerinin desteklenmesidir.

Kapsam ve Amaç

Proje kapsamında, Dış İlişkiler ve Projeler Dairesi Başkanlığında, Proje faaliyetlerinin yürütülmesi aşamasında iletişim içerisinde bulunulacak olan uluslararası kuruluşlarla kesintisiz iletişimin sözlü ve yazılı olarak sürdürülebilmesinde İdareye destek sağlamak amacıyla 1 kişilik Tam zamanlı Türkçe-İngilizce-Türkçe Tercüman hizmeti alınmasına ihtiyaç duyulmaktadır.

İstenen Nitelikler ve Beceriler

a) Adaylarda aranan zorunlu nitelik ve beceriler:

1. Üniversitelerin Çeviribilim, İngilizce Mütercim-Tercümanlık, İngiliz Dili ve Edebiyatı, Amerikan Dili ve Edebiyatı ilgili bölümlerinden mezun,
2. Yazılı ve sözlü çeviri alanında en az 3 yıllık deneyim,
3. Resmi dokümanların çevirisinde ve toplantı ortamlarında simültane çeviride en az 3 yıl deneyim,
4. İngilizceyi sözlü ve yazılı olarak akıcı düzeyde kullanabilmek (İngilizce eğitim veren üniversitelerin diplomaları, IELTS'dan en az 7,5 puan; TOEFL'dan en az 102 puan alınmış olması).

b) Adaylarda tercihen bulunması beklenen nitelik ve beceriler:

1. Uluslararası kurum ve kuruluşlarla ve/ya kamu kurum/kuruluşlarıyla en az 1 yıl çalışma deneyimine sahip olmak,
2. Ardıl ve anlık konuları basit ve özet bir şekilde çevirebilme becerilerine sahip olmak,
3. İyi bir iletişim kapasitesine sahip, protokol kuralları ve resmi yazışma üslubuna hakimiyet,
4. Uluslararası finansmanlı projelerde en az 1 yıl proje uygulaması deneyimlerinden herhangi birine sahip olmak,
5. Seyahat kısıtı olmamak,
6. Erkek adaylar (Türk Vatandaşı) için askerlik hizmetini tamamlamış ya da en az 2 yıl ertelemiş olmak.

Hizmet Sunma Biçimi

Tercüman, Kurum ile imzalanacak sözleşme kapsamında serbest meslek makbuzu veya fatura karşılığında sözleşmede belirtilen aylık brüt tutar üzerinden hizmet sunacaktır. Yürürlükteki mevzuat kapsamında vergi ile ilgili kesintiler yapıldıktan sonra kalan tutar ödenecektir. Sigorta ve diğer yasal yükümlülükler Tercümanın kendisi tarafından yerine getirilecektir. Kurum tarafından başka bir adla ödeme yapılmayacaktır.

Başvuru Şekli ve Süreci

Başvuru yapmak isteyen adayların güncel özgeçmişlerini ve ilgili referanslarını iletmeleri beklenmektedir. Seçilen adaylar, yazılı ve/veya sözlü bir çeviri sınavına tabi tutulabilir.

Görev ve Sorumluluklar

- Resmi Dokümanların Çevirisi: Politika belgeleri, bilgi notları, raporlar, sunumlar ve özetlerin Türkçe'den İngilizce'ye ve İngilizce'den Türkçe'ye doğru ve eksiksiz bir şekilde çevrilmesi.
- Dil Tutarlılığı ve Uyum: Belgelerin dil ve üslup açısından tutarlılığını sağlamak, çevirilerin kurumsal standartlara uygunluğunu kontrol etmek.
- Toplantı ve Çalıştay Desteği: Dünya Bankası başta olmak üzere Ulusal ve uluslararası kurum ve heyetlerle gerçekleştirilen toplantılarda, çalıştaylarda ve etkinliklerde simültane/ardıl çeviri yapmak.
- Saha Ziyaretlerinde Dil Desteği: Proje paydaşlarının saha ziyaretleri sırasında eş zamanlı çeviri desteği sağlamak. Simültane çeviri öncesinde gerekli hazırlıkları yapmak; kullanılacak terminoloji ve dokümanları incelemek.
- Protokol ve Resmi Yazışmalar: Uluslararası delegasyonların ziyaretleri sırasında protokol kurallarına uygun çeviri ve dil desteği sağlamak.
- Proje faaliyetlerinde kullanılan terimlerle ilgili teknik terminolojiyi güncel tutmak.
- İş akışının ve projenin ihtiyaçlarına göre çalışma saatlerinde esneklik gösterebilmek.

Öngörülen Süre

Danışmanın görev süresi, 2025 yılının Şubat ayında başlayıp 2025 yılı Kasım ayının son gününe kadar ya da Projenin kapanış uzatmasına denk gelen ileri bir başka tarihe kadar öngörülmektedir.